

“詩詩”細語

《觀書有感》宋·朱熹

山城子



半畝方塘一鑑開，天光雲影共徘徊。
問渠那得清如許，為有源頭活水來。

詞解

塘：池塘。
鑑：鏡子。
開：打開。
徘徊：來回走動。

渠：指示代詞，即“它”的意思。
那得：怎麼會。
清如許：這麼清澈。
活水：經常流動的水。

語譯

半畝大小的池塘好像一面打開的鏡子，藍天白雲的倒影都映照在水面上，並且不停地緩緩晃動。試問為什麼這池塘的水會這麼

清澈？原來在水的源頭處有股水流不停地注入池塘。

教育更需要有“源頭活水”

朱熹是南宋著名的理學家。他的思想以“天理”為本，主張“去人欲，存天理”。他認為“天理”是宇宙萬物的起源，是善良之本；人在世間，容易迷失“天理”的本性，故每個人都必須要收斂物慾（去人欲），且要端正自己，以保存上天賦予的善良本性（存天理）。同時，推究萬物的“天理”，亦可達到了解萬物的“真理”；因此，強調透過“頓悟”去“明理”。

此詩描述的正是作者讀書有所頓悟，讓渾沌的大腦突然清澈明朗的經驗。其實，作者在詩中提到的讀書有成，全賴那股“源頭活水”，由於這股源源不絕的水流衝擊，才可以讓池塘的水變得清澈和充滿生氣。

今天，我們推廣葡語教育，重點都放在如何讓更多的學生去學習葡語，不斷創設美好的前景來吸引學生，務求先讓其入門，然後按部就班，打好基礎再慢慢提升。而近年澳門特區政府亦開辦了赴葡升學的資助計劃，吸引高中畢業生赴葡升讀“葡語教育課程”，為從事葡語教育儲備一批葡語教師人

才。這些都是長遠而有效的規劃。不過，從教育方法來說，自幼培養學生喜歡葡國文化，從而愛上葡語，才會讓葡語教育“活起來”，讓入了門的同學都能學得更有趣味，學得更透徹，從而不會半途而廢。

“問渠那得清如許，為有源頭活水來。”正好給了我們一個啟示——我們如何為小學的葡語教育帶來一股活水？其實，天下間學習語言都是一樣，如果一開始便從語法、拼音和硬背字詞入手，只會嚇怕了大部分的學生。所以，如果能在每週的葡語課堂裡加入一節“趣味葡語”或“葡國文化”，就有了學葡語的“活水”。例如讓小學生畫“葡國磚”，過程中再加入一些相關的字詞、讀音，由此切入，創設趣味課堂，將葡語學習融入生活中，相信對小朋友來說，會更容易接受，甚至會更喜愛學習葡語。這樣，不就是為澳門的葡語教育注入一股活流嗎？只要有了“源頭活水”，相信葡語教育必定可以在現有的基礎下更加“清如許”！